

**Participating Addendum
for
REMOTE INTERPRETING AND TRANSLATING SERVICES
between
State of South Dakota – Contract 17970
and
Bromberg & Associates, LLC**

This Participating Addendum is entered into by the State of South Dakota (“Participating Entity”) and the following Contractor (each a “Party” and collectively the “Parties”) for the purpose of participating in NASPO ValuePoint Master Agreement Number 40-00000-24-00076AB, executed by Contractor and the State of New Mexico (“Lead State”) for Remote Interpreting and Translating Services (“Master Agreement”):

Bromberg & Associates, LLC (“Contractor”)
32910 W. Thirteen Mile Road, Suite E-504
Farmington Hills, MI 48334

I. PARTICIPATING ADDENDUM CONTACTS.

Contractor’s contact for this Participating Addendum is:

Rouba Ayoub
rouba@brombergtranslations.com
313-481-4979

Participating Entity’s contact for this Participating Addendum is:

Lisa Hubbard
Assistant Director, OPM
lisa.hubbard@state.sd.us
605-773-4580

- II. TERM.** This Participating Addendum is effective as of the date of the last signature below and will terminate upon termination of the Master Agreement, as amended, unless the Participating Addendum is terminated sooner in accordance with the terms set forth herein.
- III. PARTICIPATION AND USAGE.** This Participating Addendum may be used by all state agencies, institutions of higher education, cities, counties, districts, and other political subdivisions of the state, and nonprofit organizations within the state if authorized herein and by law. Participating Entity has sole authority to determine which entities are eligible to use this Participating Addendum. If Contractor becomes aware that an entity’s use of this Participating Addendum is not authorized, Contractor will notify NASPO ValuePoint to initiate outreach to the appropriate parties.

The Contractor may, at their discretion, extend pricing from this agreement to Indian tribal governments and non-profit organizations in **South Dakota**. Any sales made to Indian tribes and non-profit organizations from this agreement shall be included in any required reports and shall be subject to the NASPO VALUEPOINT administrative fee.

- IV. GOVERNING LAW.** The construction and effect of this Participating Addendum and any Orders placed hereunder will be governed by, and construed in accordance with, Participating Entity’s laws.
- V. SCOPE.** Except as otherwise stated herein, this Participating Addendum incorporates the scope, pricing, terms, and conditions of the Master Agreement and the rights and obligations set forth therein as applied to Contractor and Participating Entity and Purchasing Entities.
- a. Services.** All services available through the Master Agreement may be offered and sold by Contractor to Purchasing Entities.
 - b. Contractor Partners.** All subcontractors, dealers, distributors, resellers, and other partners identified on Contractor’s NASPO ValuePoint webpage as authorized to provide Products and Services to Participating Entity may provide Products and Services to users of this Participating Addendum.

Contractor will ensure that the participation of Contractor's subcontractors, dealers, distributors, resellers, and other partners is in accordance with the terms and conditions set forth in the Master Agreement and in this Participating Addendum.

- c. **Artificial Intelligence (AI) Use.** Artificial Intelligence shall be used by the Contractor only as described in their Master Agreement. Any changes in use shall be approved by the Participating Entity prior to implementation.
- d. **Controlling Law of Venue:** The laws of the state of South Dakota and applicable federal laws and regulations of the United States apply to any dispute arising out of this Participating Addendum, its subject matter, or its formation. The parties shall bring any dispute or claim, arising out of or related to this Participating Addendum, before a federal or Circuit Court, Sixth Judicial Circuit, Hughes County, South Dakota.
- e. **Indemnification:** Contractor hereby agrees to indemnify and hold the State of South Dakota, and its agents, agencies, officers, and employees, harmless from and against third-party actions, suits, damages, liability or other proceedings that may arise as the result of performing services or providing goods under this contract, as set forth in the Master Agreement. This provision does not require vendor/contractor to be responsible for or defend against claims or damages arising solely from errors or omissions of the State, its agents, agencies, officers, or employees.
- f. **Insurance:** This contract shall not require the State of South Dakota to purchase any insurance, nor shall the State of South Dakota be obligated to provide for any self- insurance beyond that required by South Dakota law relating to tort claims. Vendor/contractor shall be required to provide insurance for: (1) Commercial General Liability; (2) Professional Liability; (3) Business Automobile Liability; and (4) Workers' Compensation, with terms and conditions as set out in the Master Agreement.
- g. **Compliance with SDCL ch 5-18A:** Contractor certifies and agrees that the following information is correct:

The bidder or offeror is not an organization, association, corporation, partnership, joint venture, limited partnership, limited liability partnership, limited liability company, or other entity or business association, including all wholly-owned subsidiaries, majority-owned subsidiaries, parent companies, or affiliates, of those entities or business associations, regardless of their principal place of business, which is ultimately owned or controlled, directly or indirectly, by a foreign parent entity from, or the government of, the People's Republic of China, the Republic of Cuba, the Islamic Republic of Iran, the Democratic People's Republic of Korea, the Russian Federation, or the Bolivarian Republic of Venezuela.

It is understood and agreed that, if this certification is false, such false certification will constitute grounds for the purchasing agency to reject the bid or response submitted by the bidder or offeror on this project and terminate any contract awarded based on the bid or response, and further would be cause to suspend and debar a business under SDCL § 5-18D-12.

The successful bidder or offeror further agrees to provide immediate written notice to the purchasing agency if during the term of the contract it no longer complies with this certification and agrees such noncompliance may be grounds for contract termination and would be cause to suspend and debar a business under SDCL § 5-18D-12.

- h. **Restriction of Boycott of Israel:** Pursuant to Executive Order 2020-01, for contractors, vendors, suppliers, or subcontractors with five (5) or more employees who enter into a contract with the State of South Dakota that involves the expenditure of one hundred thousand dollars (\$100,000.00) or more, by signing this Agreement vendor/contractor certifies and agrees that it has not refused to transact business activities, has not terminated business activities, and has not taken other similar actions intended to limit its commercial relations, related to the subject matter of this Agreement, with

a person or entity that is either the State of Israel, or a company doing business in or with Israel or authorized by, licensed by, or organized under the laws of the State of Israel to do business, or doing business in the State of Israel, with the specific intent to accomplish a boycott or divestment of Israel in a discriminatory manner. It is understood and agreed that, if this certification is false, such false certification will constitute grounds for the State to terminate this Agreement. Vendor/contractor further agrees to provide immediate written notice to the State if during the term of this Agreement it no longer complies with this certification and agrees such noncompliance may be grounds for termination of this Agreement.

Any amendment to the Master Agreement shall be deemed incorporated into this Participating Addendum unless the amendment is rejected by Participating Entity in writing to Contractor within ten (10) calendar days of the amendment's effective date and is documented thereafter via written amendment hereto.

Any conflict between this Participating Addendum and the Master Agreement will be resolved in favor of the Participating Addendum. The terms of this Participating Addendum, including those modifying or adding to the terms of the Master Agreement, apply only to the Parties and shall have no effect on Contractor's participating addenda with other participating entities or Contractor's Master Agreement with the Lead State.

- VI. ORDERS.** Purchasing Entities may place orders under this Participating Addendum by referencing the Participating Addendum Number on an Order. Each Order placed under this Participating Addendum is subject to the pricing and terms set forth herein and in the Master Agreement, including applicable discounts, reporting requirements, and payment of administrative fees to NASPO ValuePoint and Participating Entity, if applicable.
- VII. PARTICIPATING ENTITY REPORTING REQUIREMENTS AND ADMINISTRATIVE FEE.** Reports must be submitted in the same manner and format as required by NASPO ValuePoint. There are no Administrative Fees for the State of South Dakota.
- VIII. FEDERAL FUNDING REQUIREMENTS.** Orders funded with federal funds may have additional contractual requirements or certifications that must be satisfied at the time the Order is placed or upon delivery. When applicable, a Purchasing Entity will identify in the Order any alternative or additional requirements related to the use of federal funds. By accepting the Order, Contractor agrees to comply with the requirements set forth therein.
- IX. ATTACHMENTS.** This Participating Addendum includes the following attachments: **None**
- X. NOTICE.** Any notice required herein shall be sent to the following:
- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| For Contractor: | For Participating Entity: |
| Rouba Ayoub | Lisa Hubbard |
| rouba@brombergtranslations.com | Assistant Director, OPM |
| 313-481-4979 | lisa.hubbard@state.sd.us |
| | 605-773-4580 |
- XI. SUBMISSION OF PARTICIPATING ADDENDUM TO NASPO VALUEPOINT.** Upon execution, Contractor shall promptly email a copy of this Participating Addendum and any amendments hereto to NASPO ValuePoint at pa@naspovaluepoint.org. The Parties acknowledge and agree that the Participating Addendum, as amended, may be published on the NASPO ValuePoint website.

**Participating Addendum for REMOTE INTERPRETING AND TRANSLATING SERVICES
Between State of South Dakota and Bromberg & Associates, LLC**

SIGNATURE

The undersigned for each Party represents and warrants that this Participating Addendum is a valid and legal agreement binding on the Party and enforceable in accordance with the Participating Addendum's terms and that the undersigned is duly authorized and has legal capacity to execute and deliver this Participating Addendum and bind the Party hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Participating Addendum.

CONTRACTOR:



Signature

Jinny Bromberg

Printed Name

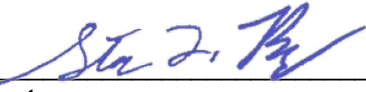
President

Title

October 17, 2025

Date

PARTICIPATING ENTITY: South Dakota



Signature

Steven L. Berg

Printed Name

Director, Office of Procurement Management

Title

10/17/2025

Date